

# 時事英語에 있어서의 冗語添加와 要語省略

宋 容 綺

## Pleonasm and Brachylogy in the Current English

*Song Yong - kee*

< 目 次 >

(一) 緒 論	(7) 接續詞
(二) 本 論	(B) 要語省略
(A) 冗語挿入	(1) 名 詞
(1) 名 詞	(2) 代名詞
(2) 代名詞	(3) 冠 詞
(3) 冠 詞	(4) 前置詞
(4) 前置詞	(5) 動 詞
(5) 動 詞	(6) 接續詞
(6) 副 詞	(三) 結 論

### Abstract

As in the other solecisms, the pleonasm and brachylogy seem to be due to the mentality of preference of conciseness and speediness as well as to mistake or ignorance, and their characteristics are as follows: (1) Noun: While pleonasm is found in the addition of unnecessary adverbial accusatives, brachylogy in the omission of subjects and objects. (2) Pronoun: Personal and relative pronouns are unnecessarily doubled, and subjects and objects are, sometimes with predicative verbs, erroneously omitted. (3) Preposition: Those in the pleonasm and brachylogy are mainly monosyllabic ones — by, for, from, in, of, on, with etc. (4) Verb: Unnecessarily, only auxiliary verbs are added, while

predicative verbs(+conjunction) or complementary verbs of causative verbs—make and let—are omitted.

But as the history of grammar shows, among the pleonasm and brachylogy, some will be fixed as right usage in future, while the others obliterated, and nobody can tell which will be which.

## (I) 緒 論

構文이나 品詞使用에 있어서의 solecism의 경우와 마찬가지로, 意圖 錯覺 또는 無知로 말미암아 不必要한 語彙가 添加된 例는 예전에 쓰인 文章, 卽

◎ But what went ye out **for** to see? — Luke; VI—25

(무엇을 보려고 너희들은 나갔느냐?)

◎ ...for he maketh his sun **to** rise on the evil and on the good, — Matt; V—45

(왜냐하면 하나님은 그의 太陽을 나쁜 사람위에나 좋은 사람위에나 뜨게하시기 때문에)

◎ ...for **that** they will not intercept my tale: — Shakespeare: Titus and Andronicus

(그들이 나의 이야기를 방해하지 않을 것이므로)

이나 近代에 쓰인 文章, 卽

◎ Let's **you and me** take it up, Emily, — U. Sinclair: World's End

(Emily, 우리 그것을 시작하자)

◎ **Like** as if all you ever did at Pency was play polo all the time. — J. D. Salinger: The Catcher in the Pye

(네가 Pency에서 한 唯一한 것은 항상 폴로를 하는 것이었던 것 처럼)

◎ It is quite crucial that we distinguish **between** reconstructions the reader must make to perceive a text from those he need not. — Dillon: Language Processing and the Reading of Literature

(우리는 讀者가 어느 文脈을 이해하기위하여 해야할 再構成을 그가 必要로 하지않는 再構成과 구별한다는 것은 아주 중대하다.)

에서 볼 수 있으며, 또 必要한 語彙가 省略된 例도

◎ Why wilt [**thou**] let him passe? — E. Spenser: Faerie Queene

(왜 너는 그를 그대로 보내려고 하느냐?)

- ◎ [The thing] That thou doest, do quickly. — John: XII-27

(네가 할 일은 빨리 하여라.)

- ◎ If thou hadst been here, my brother [would] had [=have] not died. — John: XI-21

(만일에 네가 여기에 있었다라면 나의 형은 죽지 않았었을 것을)

와 같은 옛 글에서나 다음과 같은 現代文에서도 볼 수 있다.

- ◎ You're short [of] a dollar, Morris. — B. Malamud: The Assistant

(Morris, 자네는 1弗 모자라네.)

- ◎ Screaming speeches are made all around the world urging violence; here [and] there are plenty of voices. — P. Engle: The Iowa State Fair

(全世界에 걸쳐 暴力을 권장하는 연설이 외쳐지고 있다; 여기 저기에서 말이 많다.)

- ◎ Long time later I heard sounds from downstairs. [It] Seemed like the library;

— E. Queen: The Origin of the Evil

(한참 후에 나는 아래 층에서 나는 소리를 들었다. 서재였던 것 같았다.)

이러한 例는 漸次 많이 볼 수가 있는데 勿論 어느 文章이 冗語插入 文章이나 또는 要語省略 文章이나의 與否는 使用者의 言語意識이나 使用된 文章의 文体等 여러 觀點如何에 따라 考慮되어야 한다. 그러나 이런 諸般考慮를 排除하고 一旦 傳統文法의 見地에서 判斷하여 既存文法의 範圍에서 離脫된 文章 또는 非慣用的인 添加나 省略이 있는 文章을 分類하여 分析하려는 것이 이 論文의 目的이다.<sup>1)</sup> 그러므로 修辭學에서 말하는 Tautology, Expletive, Anaphora, Epistrophe 등이나 또는 Ellipsis, Asyndeton, Zeugma 등은 이 論文의 對象에서 除外되며 말하자면 Tautology를 除外한 Pleonasm과 Brachylogy가 이 論文의 對象이 된다.

## (二) 本 論

### [A] 冗語添加

#### (1) 名 詞

1) 省略에 관하여는 H. Sweet: NEG §534와 P. Roberts: Understanding Grammar, (New York, Harper, 1954), p.12ff. 에 言及이 있으나 冗語添加에 관하여는 言及이 없다.

冗語와 副詞的對格과의 中間인 名詞의 使用의 例로서는 ㉠ What **the hell** has happened ? 와 같은 것이 있으나, 이와 같이 名詞가 單獨으로 使用되면 副詞的對格의 性格을 띠어서 冗語가 아니게 되므로 名詞가 單獨으로 冗語로서 使用되는 例는 없다. 다만 名詞 다음에 副詞, 前置詞 등이 添加된 語句 乃至 語團이 冗語로서 使用된다.

- ㉡ Qualitatively, in a lot of weapon systems, theirs are **a hell of** a lot better than ours, — N. 2-11, 80<sup>2)</sup>

(質적으로 말하여, 많은 武器體系에 있어서 그네들 것이 우리들 것 보다 훨씬 훌륭하다.)

勿論 a hell of 가 “굉장한, 굉장히” 등의 뜻을 지니고는 있으나 위의 例文에서는 冗語임을免치 못한다. 그리고

- ㉢ Our people want to go to Moscow to beat **the hell out of** those guys and tell them face to face what's wrong with them. — T.1 - 28, 80

(우리는 Moscow에 가서 그자들을 몹시 때려주고 그네들이 무엇을 잘못했는가를 직접 對面하여 말하여주고 싶다.)

에서의 the hell out of 도 辭典에 “심하게, 몹시” 등의 副詞的 뜻을 지닌것으로 되어있으나 實은 아마도 冗語로 使用되었다가, 冗語로 使用될 때의 話者의 氣分을 表出시켜서 副詞的 意味가 賦與된 것으로 推測의 된다. 그 外에 文學作品에서 口語의 경우이기는 하나 다음의 例가 보이는데 勿論 and all 은 冗語이다.

- ㉣ They're nice **and all**. — J.D. Salinger : The Catcher in the Rye

(그네들은 좋은 사람들이야)

- ㉤ ...he's my brother **and all**. — ibid.

(그는 나의 兄이야.)

## (2) 代名詞

錯覺으로 말미암아 不必要하게 人稱代名詞가 쓰이는 경우가 가끔 있는데 다음의 例文에서의 it, we 가 그것이다.

2) 引用雜誌名을 簡略하게 表示하기 위하여 Reader's Digest 는 D., Newsweek 는 N., Time 은 T., Modern Maturity 는 M. M. 로 記述하였음. 따라서 例記하면 R. 6-86 은 Reader's Digest 86年 6月號 N.2-11, 80 은 Newsweek 86年 2月 11日字號, T. 1-28, 80 은 Time 80年 1月 28日字號, M. M. 12-1, 77-78 은 Modern Maturity 1977年 12月과 1978年 1月과의 合併號를 뜻함.

- ◎ … the sky seemed more billiant than we had ever seen **it**. — R. 8, 82  
(하늘은 우리가 전에 보았던 것 보다 더 찬란하게 보였다.)
- ◎ Pakistan is offering its every assurance that we are not only [=not only are] bereaved but **we** have no inteution … to make your role … difficult. — T. 11-12, 80  
(Pakistan은 우리가 遺族이 되었을 뿐만 아니라, 당신네의 役割을 어렵게 만들 意圖도 없다는 것을 여러모로 確信시키고 있다.)

前者의 경우는 than이 擬似關係代名詞로서 seen의 目的語임에도 不拘하고 than을 接續詞로 錯覺하고서 seen의 目的語로서 it를 다시 挿入한 結果일 것이며 後者の 경우는 not only ~ but also의 用法에서 不注意한 結果인듯 하다.

그런가하면 複合關係代各詞 안에 包含된 關係代名詞를 忘却하고 重複하여 關係代名詞를 使用한 例도 있다.

- ◎ “Not only was there a paucity of people [=scholars of the Soviet Union] within the government itself”, he remembers, “but as I looked around at the academic world, **what** Soviet research **that** did exist had fallen on hard times.” — N. 10 - 25, 82  
(“政府自体内에 소련研究자가 적었을 뿐만 아니라 내가 學界를 돌아보았을 때 그나마도 있었던 소련研究도 곤란한 처지에 빠져있었다.”라고 그는 想起한다.)
- ◎ …where I could reach down and scratch his head for **whatever** comfort **that** might have heen. — R. 3, 82  
(그런데 그곳에서 나는 손을 아래로 내려서 조금이라도 慰安을 주기 위하여 그의 머리를 긁어줄 수 있었다.)

卽 what이나 whatever는 any … that의 뜻이므로 다시 關係代名詞인 that가 必要치 않은 것은 明白하며 아래의 例文도 이것들과 비슷하게 關係代名詞를 잘못 생각한 錯覺의 所致일 것이다.

- ◎ If he listens to it and acts on it, he is giving a great deal of what **it is** the world needs most. — R. 10, 73  
(萬一에 그가 그것에 귀를 기울이고 그것에 따라 행동하면 그는 이 세상이 가장 必要로하는 것을 많이 주게된다.)

### (3) 冠 詞

固有名詞 앞에서, 論理上 不可能한 곳에서, 또는 慣用上 不可한 곳에서 不定冠詞가 使用되고 있

는 것이 눈에 뜨인다.

◎ ... it will show ... that there is middle way between the reactionary authoritarianism of a Guatemala and the drab totalitarianism of Castro's Cuba. — R. 12, 82  
(그것은 Guatemala의 반동적인 권위주의와 Castro의 Cuba의 單調로운 전체주의와의 사이에 中途가 있음을 보여줄 것이다.)

◎ I'm grateful that I had a mother and father who were delighted to encourage me to use ... the capacities I was born with; — R. 10, 85  
(나는 내가 出生할때 타고 난 능력을 사용하라고 권장하는 것을 기쁘게 생각하시던 어머니와 아버지가 있었다는 것을 고맙게 생각한다.)

◎ ... and the abyss that opens up before a pretty and an intemperate young woman is unfathomable. — R. 10, 84  
(그리고 예쁘고 無節制한 젊은 女子 앞에 벌려져있는 深淵이 얼마나 깊은지 알 수 없다.)

다음에는 時間을 表示하는 語의 앞에 定冠詞가 있는가 없는가에 따라 그 뜻에 差異가 있음에도 不拘하고 定冠詞가 없어야 할 곳에 이것이 使用되어서 誤解를 가져올 경우가 있는 것 같다.

◎ Twice in the last year the Organization of African Unity tried to hold a summit conference. — N. 6-20, 83  
(阿洲共同機構는 昨年에 두번이나 頂上會談을 개최하려고 하였다.)

即 Organization of African Unity가 1983年 6月 現在 最存한 狀態에서 in the last year를 “마지막 해”로 하여서는 안 될 것이고 last year 즉 “昨年”의 뜻으로 해석되어야 함은 勿論이며 定冠詞의 誤用이 아닐 수 없다. 이와 비슷한 例로서는 다음 것들이 있다.

◎ ... the Chinese probably will begin deploying intercontinental ballistic missiles within the next year or two. — N. 1-7, 80

(中國은 아마도 來年 또는 來后年 以內로 大陸間彈道誘導彈을 배치하기 시작할 것이다.)

◎ I was shocked to discover how little is understood about what has been happening my country over the last nine years. — R. 9, 84

(지난 9年間に 걸쳐서 우리나라에서 일어났던 일에 관하여 얼마나 적게 理解되고 있는가를 알고 나는 놀랐다.)

◎ In the last five years, the government has spent more than \$100 million ... N. 9-26, 83

(지난 5年間 政府는 1억불 이상을 썼다.)

그런데 다음 例文

- ◎ The death of his wife, Aliza, late **last year** deeply saddened him.— N.6-20,83  
(昨年末의 그의 夫人·Aliza의 死亡은 그를 몹시 슬프게 하였다.)
- ◎ **Last summer** he set off war fever throughout Honduras… — N.9-5,83  
(昨年 여름에 그는 Honduras 국내에 戰爭熱을 불리일으켰다.)
- ◎ He did not tell the cabinet of Sharon's visit to Honduras **last December** ……  
— ibid.  
(그는 昨年 12月の Sharon의 Honduras 訪問을 內閣에 알리지 않았다.)

에서는 올바르게 定冠詞가 없는 것으로 보아, 形容詞的으로 使用되거나 副詞的으로 使用되는 간에 그앞에 前置詞가 附加될 경우에만 定冠詞도 添付되는 것이 아닌가도 推論된다.

(4) 前置詞

前置詞의 目的語가 될 수 없는 副詞 앞에 不必要한 前置詞가 添加된 例가 아래와 같이 있는데

- ◎ **By** how much, a nun inquired, had the oil price gone up? — R. 4, 81  
(기름값이 얼마나 올랐느냐고 어느 修女가 물었다.)
- ◎ Detective Wesley Williams… was assigned to work full time on the case **for** however long it took. — R. 1, 75  
(W. Williams 형사는 그 사건이 얼마나 오래 걸리더라도 그것에 全的으로 매달리라는 명령을 받았다.)

이는 아마도 그 副詞의 性格을 너무 意識한 나머지 副詞句를 形成하는데 使用되는 前置詞를 無意識的으로 使用한 것 같다. 이와 같이 先入觀에 의한 無意識的인 前置詞使用의 例는 다음과 같은 例에서도 볼 수 있다.

- ◎ The first time I saw Mrs. Lindbergh was **during** my senior year at Smith Col-

그런데 다음 例文

- ◎ The death of his wife, Aliza, late **last year** deeply saddened him.— N.6-20,83  
(昨年未의 그의 夫人·Aliza의 死亡은 그를 몹시 슬프게 하였다.)
- ◎ **Last summer** he set off war fever throughout Honduras… — N.9-5,83  
(昨年 여름에 그는 Honduras 국내에 戰爭熱을 불러일으켰다.)
- ◎ He did not tell the cabinet of Sharon's visit to Honduras **last December**……  
— ibid.  
(그는 昨年 12月の Sharon의 Honduras 訪問을 內閣에 알리지 않았다.)

에서는 올바르게 定冠詞가 없는 것으로 보아, 形容詞的으로 使用되거나 副詞的으로 使用되는 간에 그앞에 前置詞가 附加될 경우에만 定冠詞도 添付되는 것이 아닌가도 推論된다.

(4) 前置詞

前置詞의 目的語가 될 수 없는 副詞 앞에 不必要한 前置詞가 添加된 例가 아래와 같이 있는데

- ◎ **By** how much, a nun inquired, had the oil price gone up? — R. 4, 81  
(기름값이 얼마나 올랐느냐고 어느 修女가 물었다.)
- ◎ Detective Wesley Williams… was assigned to work full time on the case **for** however long it took. — R. 1, 75  
(W. Williams 형사는 그 사건이 얼마나 오래 걸리더라도 그것에 全的으로 매달리라는 명령을 받았다.)

이는 아마도 그 副詞의性格을 너무 意識한 나머지 副詞句를 形成하는데 使用되는 前置詞를 無意識的으로 使用한 것 같다. 이와 같이 先入觀에 의한 無意識的인 前置詞使用의 例는 다음과 같은 例에서도 볼 수 있다.

- ◎ The first time I saw Mrs. Lindbergh was **during** my senior year at Smith College, — M.M. 12. 1, 77-78  
(내가 처음으로 Lindbergh 부인과 만난 것은 내가 Smith대학의 4학년에 재학하고 있을 때이었다.)
- ◎ …the only way to deal with opposition is **by** murdering those who make it up.— N. 9-17, 84  
(反對를 다루는 유일한 방법은 반대하는 사람들을 죽이는 것이다.)



즉, 앞의 例에서는 “~하였을 때”를 너무 意識하여 期間을 뜻하는 前置詞 during을, 뒤의 例에서는 “~하는 방법”을 너무 意識하여 手段 方法을 뜻하는 前置詞 by를 無意識中에 使用한듯하다. 이러한 過剩意識으로 因한 冗語添加는 前置詞의 不必要한 重複에서도 볼 수 있다.

- ◎ ... the infamous Minesota strip ... — so named for the many blond nymphets **from** out of town who sell themselves there. — N. 10-18, 82

(평판이 좋지 못한 Minesota의 스트립 — 그곳에서 몸을 파는 邑出身의, 性的 매력에 있는 아가씨들 때문에 그렇게 불리우고 있지만.)

- ◎ Way **on** down the square a Russian exploded with anger. — R. 2, 85

(廣場 저만치에서 한 러시아인이 화를 심하게 냈다.)

이 외에 他動詞와 그 目的語와의 사이에 不必要하게 前置詞가 使用된 例도 있는데 이것 亦是 過剩意識의 結果이라 하겠다.

- ◎ We'll have to continue **with** some of the restrictions of imports until the situation improves... — N. 10-3, 83

(우리는 事態가 개선될 때 까지 輸入制限 中 어느 것들은 계속하지 않으면 안될 것이다.)

- ◎ Surprised at first, Ushioda soon followed up **on** the most attractive proposals, — N. 11-14, 83<sup>3)</sup>

(Ushioda는 처음에는 놀랐지만 곧 가장 매력적인 提案에 따랐다.)

#### (5) 動 詞

形容詞를 補語로 하여 狀態를 表示하는 be動詞 다음에 다시 不必要한 “being”이 添加된 例가 있는데 이것은 아마도 “現在 ~ 한 상태”임을 強調하기 爲한 것으로 생각된다.

- ◎ The Foreign Service Association argues that the Administration is **being** particularly mean at a time U. S. diplomats abroad are facing increasing hazards. — N.

3) to follow up이 他動詞의으로 “따르다, 구하다, 찾는다.” 등의 뜻이 있으므로 on은 不必要한 冗語이다. 그리고 文學作品에도 過剩意識 乃至 無意識으로 因한 다음과 같은 冗語添加가 있다. ◎ What made you get married so young **for**? (무엇이 당신으로 하여금 그렇게 결혼하게 하였소?) —

M. McCullers: The Member of the Wedding ◎ What makes you shake like that **for**? — ibid.

(무엇이 당신을 그렇게 떨게하오?)

4-28, 80<sup>4)</sup>

(外國勤務의 美國外交官들이 漸増하는 위험에 직면하고있는 때에 美國政府는 특히 卑劣하다고 外交協會는 주장한다.)

- ◎ I tell them that, and they think, I am **being** very funny. — R. 1, 81  
(나는 대단히 기분이 나쁘다고 그네들에게 말하고 또 그네들도 그렇게 생각한다.)

다음에는 先行詞를 包含하고있는 關係副詞 how를 疑問副詞로 錯覺하고 敘述文을 疑問文으로 誤認하여 不必要한 助動詞 do가 添加된 例가 있다. 그런데 이 do가 過去時稱 did로 되어야할 경우에도 現代時稱인 do로 되어있는 것이 특징이라 하겠다.

- ◎ What we were looking at was not only how **do** you construct something for Gerald Ford ... — N. 7-28, 80  
(우리가 조사하고 있었던 것은 단지 네가 G. Ford를 위하여 무엇인가를 어떻게 꾸미고 있는가 하는 方法 뿐만 아니라 ...)
- ◎ The main question was how **do** you make it worthwhile for a former President to take the job. — ibid.  
(주된 문제는 전 대통령이 그 일을 하는 것을 네가 어떻게 보람있게 만드느냐 라는 方法이었다.)

이러한 添加傾向은 不必要한 複合時稱의 濫用을 招來하여서

- ◎ Gone were the thousands who ... had jammed the square (it was to **have been** [=be] renamed "Solidarity Square" in ceremonies planned for last week), — N. 1-4, 82  
(그 廣場을 메꾸었던 數千名의 群衆은 다 가버렸다. (그 廣場은 지난 週日에 開催되기로 되었던 儀式에서 "團結廣場"이라고 再命名될 予定이었다.)
- ◎ He was not in the profound state of shock I **would have** [=had] expected. He

4) 이런 例가 文學作品에서도 보인다. ◎ My dear aunt, this is **being** serious indeed. — J. Austin: Pride and Prejudice. (아줌마 이것은 참으로 심각합니다.) 그리고 ◎ ...and the forced movement of rigid muscles had him **screaming** and **thrashing**. — R. 4, 86 (硬直된 근육의 強制的 運動이 그로하여금 소리를 외치게하고 팔다리를 팔뚝거리게 하였다.)도 ~ing 形의 濫用의 例이다.  
이외에 ◎ Putting his hand to his mouth, he shouted: "What? What say?" **he called**. — S. Anderson; Adventure (그는 손을 입에다 대고 외쳤다. "무엇이라고? 너 무엇이라고 말하는거냐?" 그는 부르짖었다.)에서 맨 끝의 he called는 明白히 冗語의 添加이다.

somehow managed to stay calm through the whole ordeal ... — R. 8, 85

(그는 내가 생각하였던 深刻的 衝擊狀態에 있지 않았다. 그는 그럭저럭하여 그 시련동안 침착하게 있을 수 있었다.)

(6) 副 詞

副詞란 元來 文章의 大意에는 別影響을 주지 않아서 比較的 容易하게 添加省略이 可能的 品詞이며 그 中에서도 out, on, even 등의 濫用이 두드러진다. 于先 名詞 다음에 無意味하게 添加된 例로서는 다음과 같은 것이 있다.

◎ Some thought Danchev had been ordered to say what he did by a higher-up **out** to make the point that supervision at Radio Moscow had become lax. — N. 6-6, 83

(Danchev 는 어느 高位層人士로부터 Radio Moscow에 대한 監督이 完化되었음을 立證하기 위하여 그렇게 말을 하라고 명령받았다고 생각하는 사람들이 몇々있었다.)

◎ Still others thought the portrait might have been kidnapped by a journalist **out** to concoct a big story. — R. 11, 83

(멋진 말을 꾸미기 위하여 어느 記者에 의하여 그 초상화가 절거되었을 것이라고 여전히 다른 사람들은 생각하였다.)

그리고 또 動詞 다음에 out가 不必要하게 添加된 例도 아래와 같이 있다.

◎ We buried him solemnly **out** behind the knotty-pine cabin ... — R. 11, 83

(우리는 울퉁불퉁한 소나무로 지은 오두막집 뒤에 그를 엄숙하게 묻었다.)

◎ Why did he leave his snack things **out**? — ibid.

(왜 그는 그가 먹을 것들을 그대로 두었느냐?)

動詞 다음에 on이 無意味하게 添加된 例도 볼 수 있다.

◎ Physical symptoms undetected early **on** may well show up during subsequent examination. — R. 4, 84<sup>5)</sup>

(전에 발견되지 않았던 身體的徵狀은 그 다음의 검사 동안에 나타날지도 모른다.)

5) 文學作品中에서 가끔 눈에 뜨인다. ◎ Aw, sit **on** down and quit that lying ... — E. Cleaver: Soul on Ice. (오 앉아서 그 거짓말은 그만 두게나.) ◎ Charley, hey, come **on** out. We want to talk to you. — J. McCord: The Cave (여바, Charley, 이리로 나와, 너에게 할 말이 있다.)

Even도 역시 無意味하게 濫用된다고 앞에서 言及하였는데 例示하여

- ◎ **Even** knowing this, the captain could not always contain his feeling about Soviet rule. — R. 2, 75

(그 大尉는 이것을 알고있었기 때문에 소련에 의한 통치에 대한 그의 감정을 항상 감추지는 못 하였다.)

- ◎ Before going to sleep at night, empty your consciousness of unwanted things, **even** as you empty your pockets. — R. 6, 85

(밤에 잠들기 전에 마치 너의 호주머니를 털어내듯이, 바람직하지 않은 일들을 너의 생각속에서 털어내거라)

가 있지만 앞의 것은 分詞構文인 knowing을 gerund와 混同하여 “~을 아는것조차도”로, 또 뒤의 것은 “~처럼”의 as를 “~할 때”의 as와 混同하여 “~할 때조차도”로 錯覺한 것인듯 하다. 그리고 “[not] so much ~ as”라는 構文에서 as라는 部分이 없음에도 不拘하고 so much란 部分만 無意味하게 殘留하여 冗語로 되어있는 例도 있다.

- ◎ It was, however, not **so much** Afghanistan that strained the transatlantic relationship, but rather the fear that Carter ... might set in motion the upward escalation to military conflict with Russia. — N. 1 - 28, 80

(그러나 太平洋을 사이에 두고있는 關係를 긴장시킨 것은 Afghanistan 事態가 아니고 오히려 Carter가 소련과의 군사적분쟁을 점차 고조시킬지도 모른다는 恐怖이었다.)

- ◎ The problem is not **so much** a question of knowledge of where the shortcomings are — the problem is the pace at which they move to strengthen their forces to meet some of these shortcomings — N. 5 - 30, 83

(문제는 어디에 그 欠점이 있느냐를 알고있느냐가 아니라 — 문제는 그네들이 이러한 欠점의 몇々に 對備하기 위하여 그네들의 힘을 強化하려고 하는 熱意이다.)

그런데 이것은 于先 否定을 強調하려는 心理가 作用하여 이 副詞 so much와 連關된 後續의 構文을 미처 意識하지 못 한 結果로 생긴 것 같으며, 한편 否定을 強調하는 나머지 끝까지 그 否定을 確認하려는 意圖 때문에 再次 重複하여서 不必要하게 否定詞를 添加하는, 所謂 二重否定도 생긴다.

- ◎ Guests of the camp are encouraged not to use silverware at dinner, nor to socialize—at least **not** with people. — N. 4 - 25, 83

(그 캠프의 손님들은 만찬때에 銀食器類를 사용하지 말고, 또 交際도 하지 말라고 권고받고 있다. — 적어도 사람들과는 말이다.)

- ◎ After that, he decided never to invent anything unless he was sure it would be needed and wanted, and **not** merely because it worked. — I. Asimov: Is Science Useful ?

(그 후로는 그는 그가 발명하는 것을 **사람들이 필요로하고, 원한다는 것을 그가 확신하지 않으면, 그리고 단지 그것이 쓸모있다는 이유만으로는, 아무것도 발명하지 않으리라고 결심하였다.**)

- ◎ I never in my wildest dreams **ever** aspired to public service. — T. 2 - 6, 84  
(나는 일찌기 내가 公的事業에 從事하고 싶다고는 꿈에서조차도 생각하여 본 **말이 없었다.**)

끝의 예에서의 **ever**는 否定詞는 아니지만 앞의 否定詞 **never**의 뜻 안의 一部分을 다시 反復하여서 그 否定詞의 뜻을 強調한 例로서 結局 그 앞의 例와 軌를 같이하는 것이라 하겠다. 끝으로 이 強調의 形態로서 完全히 語法을 無視한 例를 들면 다음과 같은 것이 있다.

- ◎ Nobody **but nobody** believes the hostage can be saved with an air strike. — T. 12.- 10, 79<sup>6)</sup>  
(아무도 人質된 사람들이 **空襲**으로써 救出될 수 있다고 믿지는 않는다.)

(7) 接續詞

亦是 不注意에 依한 錯覺으로 因하여 接續詞가 不必要하게 래기 보다도 오히려 語法上으로 잘못 添加되어서 使用된 例가 있다.

- ◎ **Because** the longer Israel maintains this obstinate attitude, the more likely it is to evoke the ire of the people off the world. — T. 2 - 10, 75  
(Israel 이 그 완고한 태도를 지니고 있으면 있을수록 그 만큼 더 그 태도는 世上 사람들의 분노를 일으킬 가능성이 있다.)

6) 이런 語法無視의 文章도 文學作品에서 볼 수 있다. ◎ A word is a word **is a word** — depending on who says it, how it's said, and how it's heard. — J. Fast et al.: Talking between the Lines. (누가 그말을 하는가 그리고 어떻게 그말을 듣는가에 따라 말이 된다.)

◎ A buck is a buck **is a buck**, he told himself and kept right on driving. — B. Wohl: The China Syndrome (돈은 돈이다 라고 그는 혼자 생각하면서 계속 차를 몰고갔다.)

- ◎ Oh, my goodness ! All this time **and** we've gone only one paragraph ! — R. 9, 76  
(오 저런 ! 지금까지 우리는 겨우 한節 밖에 못하였군.)
- ◎ She says she doesn't plan to read Caro,s material, **but** only because "I haven't been able to bring myself to read any of the books about Lyndon." — N. 9 — 28,81  
(그녀는 다만 "나는 Lyndon에 관한 어떠한 책도 차마 읽을 수 없었기 때문에 Caro가 모은 資料를 읽을 생각이 없다"고 말한다.)
- ◎ Not a single Soviet division is deployed along the Pakistan frontier,where Moscow claims **that** Pakistani and Wastern support for Afghan rebels contitutes the main threat to Karmal's regime. — N. 1 — 28, 80  
(그 Pakistan 國境에 따라서는 단 한개의 소련師團도 배치되고있지 않은데 소련의 주장에 의하면 그곳에서는 Afghanistan의 반란병에 대한 Pakistan과 西方諸國과의 支援이 Karmal 政權에게 초된 위협을 이루고 있다는 것이다.)

끝의 例에서 that의 插入은 語法에 어긋나지는 않으나 that가 있으면 뜻이 달라지므로, 이 文章의 全体의 뜻이 통하려면 "Moscow claims"를 插入節로 보고 that를 除去하여야 한다. 卽 that가 冗語로서 不必要하게 使用되고 있다는 것이다. 그리고 다음의 例에 있었어의 that도 冗語임을 免치 못하고 있다. 왜냐하면 그 直后의 節이 直接語法이기 때문이다. 따라서 that 대신에 comma면 足하리라.

- ◎ ...to the delight of Prime Minister F. Gonzalez, who likes to say **that** "Spain is calm, calmer than at any time since the death of General Franco." — T. 6-20,83  
(“Spain은 평온하며 Franco 장군의 死亡 以後의 어느때 보다도 더 평온하다.”라고 말하기를 좋아하는 F. Gonzalez 首相이 기뻐하게도)
- ◎ Reagen wrote back **that** "I have the same reservations you have, but ..." — T. 10 — 30, 83  
(Reagan은 “나도 당신과 같이 自制는 하고있읍니다만 그러나 ... ”라고 답장을 써 보냈다)

## [B] 要語省略

### (1) 名 詞

文章의 主語 또는 目的語인 名詞 代名詞가 省略되는 例는 極히 稀少하며

- ◎ And should [Jaruselski] be fast to restore order, the Soviets are still poised to

come in and finish the job for him. — T. 1-4, 82

(万一에 Jaruselski가 秩序를 회복하는데 민첩하기만하면 소련은 들어와서 그를 위하여 그 일을 끝내줄 態勢를 아직도 취하고 있다.)

- ◎ When ... the legislature passed the budget last June 27 ... Brown had, by law,

[**time**] only until July

(立法院가 지난 6月 27日에 予算을 통과시켰을 때 Brown은 法律上, 그것에 署名하기위한 時間은 7月까지 밖에 없었다.)

上記와 같은 例는 勿論 前後 文脈으로 推測할 수 있는 것이어서 主語 또는 目的語가 省略된 것이겠지만 如何間에 例外에 屬하는 것이라 하겠다. 그리고 아래와 같이 앞의 文中에 一旦 나온 語句로써 補充이 可能한 것도 事實은 語法이 無視된 省略임에는 틀림없다.

- ◎ His visit awakened hope in the people. Not only [**hope**] of an adequate defense, but also hope that the available situation would improve. — N. 11-28, 83

(그의 訪問은 사람들에게 희망을 불러일으켰다. 단지 적절한 방비에 대한 희망 뿐만 아니라 利用될 수 있는 事態가 改善되리라는 희망도 불러일으켰다.)

- ◎ While relatively few cases come to light, such incidents are quite common on both sides. Just how common [**such incidents are**] became clearer last month. — T. 11-14, 77

(비교적 少數의 事件이 노출되지만 그런 事件은 兩側에 공통적이다. 그런 事件이 얼마나 공통적이냐하는 것은 지난달에 한층 명료하게 되었다.)

其他의 省略의 例로서는

- ◎ Many American Jews seemed to have mixed feeling about the Reagan [**view**] vs. Begin view of a middle East Peace. — N. 9-20, 82

(中東의 평화에 대한 Reagan의 見解와 Begin의 見解와의 對立에 관하여 많은 미국유태인들은 착잡한 감정을 가지고 있는듯 보인다.)

- ◎ Even fifteen miles is a long way at thirty below [**zero**], — R. 4. 85

(영하 30도의 추위에서는 15마일도 긴 거리이다.)

- ◎ He invented ... a [**pair of**] scissors that opened and closed with one hand movement; — R. 10, 85

(그는 한 손을 움직여서 열리고 닫히고 하는 가위를 발명하였다.)

등이 있는데, 첫째것은 Peagan's and Begin's view가 可能한데서 온 잘못된 類推에서 온 것이  
고 둘째것은 Who lives in the room below ?에서 온 그릇된 類推의 結果이며 끝의 것은  
Scissors가 外形은 複數이나 實際는 a pair of scissors가 한 개의 가위이므로 pair of 를 虛辭  
로 看做하여 省略한 것 같다.

(2) 代名詞

代名詞에 있어서도 名詞의 경우에 있어서와 같이 極히 稀少하게나마 主語 또는 目的語로서의代  
名詞가 省略된 例가 없지는 않다.

- ◎ When he died ... I offered a few words at the funeral. But, being a tongue-tied Swede, [I] Could not say what I really felt. — R. 9, 73<sup>7)</sup>  
(그가 死亡하였을때 나는 장례식에서 몇 마디의 추도사를 올렸다. 그러나 나는 말쑤씨가 없  
는 Sweden 사람이었으므로 내가 참으로 느낀 바를 말할 수 없었다.)
- ◎ It may sound dull or staid compared with romantic love ; however, it's anything but [that]. — R. 10, 82  
(그것은 浪漫的인 사랑에 비하면 단조롭게 또는 암전하게 들릴는지 모르지만 그러나, 그것은  
절대로 그렇지가 않다.)

그리고 as it is란 成句에서 主語인 it가 省略된 例는 實로 許多하다.

- ◎ Dobrynin then cheered himself with the observation that the Soviet Union is big enough as [it] is. "Our Alaska is Siberia," he said. "It's bigger than all the U-nited States." — T. 11 — 14, 77  
(Dobrynin은 그때 소련이 사실 크다는 말을 하면서 기운을 냈다. "우리 Alaska는 Siberia이다. Siberia는 미국 전체보다 크다."라고 그는 말하였다.)
- ◎ If I thought otherwise, I might stay on. As [it] is, two years after arriving,

7) Colloquialism에서는 자주 主語가 省略된다. ◎ "Margaret," said Dad, "[I] Tell you what ..." — R. 6, 84 ("마가렛트" 아버지는 말하였다. "내가 말하여 주지...")

◎ Mr. Kelly listened and shook his head. "[I] Don't hear anything." — ibid. (Kelly씨는 듣고나서 머리를 저었다. "아무것도 안들리는데") 그리고 勿論 文學作品에서도 보인다.

◎ Just give me two bucks, [that] is all. — J. D. Salinger: The Catcher in the Rye (나에게 2弗만 주기만하면 되는 거야.)

◎ "You know who [= whom] [you] remind me of?" Donna gazed up at him, "Al Pacino." — H. B. Gilmore: Saturday Night Fever ("너를 보면 누가 생각나는지 너는 알겠니? Al Pacino가 생각난다." Donna는 그를 쳐다보고 말했다.)



I've decided to leave. — R. 6, 79<sup>8)</sup>

(만일에 내가 달리 생각한다면 나는 머물러있을 것이다. 사실 도착한지 2년후에 나는 떠날 것을 결심하였다.)

다음에는 代名詞 單獨으로가 아니라 代名詞+動詞의 形態로써 省略되는 例가 많다.

◎ Whatever [**it might be**], when I wrote he [=the dog] sprawled on my home— floor. — R. 12, 82

(사태야 어떠하였던 간에, 내가 글을 쓸 때에는 그개는 나의 家庭 事務室 마루 위에 배를 깔고 누었다.)

◎ This is the very purpose of our campaign. It is something we must do—no matter what [**it may be**]. — T. 11—28, 83

(이것이 우리 運動의 바로 그 目的이다. 事情이 어떻던 간에 그것은 우리가 하여야 할 일이다.)

◎ [**It is**] Small wonder that in its four years as an independent nation, Papua New Guinea should have a few growing pains. — T. 12—10, 79

(Papua New Guinea가 독립국가로서 4년이 된 이제와서 建國初期의 困難을 몇 몇 겪는다는 것은 당연하다.)

◎ In public, doctors call them hypochondriacs, malingers and hysterics. By whatever name [**they may be called**], they are doctor's least—loved patients. — T. 4—18, 83

(公的으로는 의사들은 그네들을 우울병환자, 꾀병환자 및 히스테리환자라고 부른다. 그네들이 어떤 이름으로 불리우든 간에 그네들은 의사가 가장 싫어하는 환자들이다.)

그리고, 關係代名詞+動詞의 形態로써 省略되는 경우도 많이 눈에 뜨인다.

◎ While conceding that the 14th Amendment's guarantee of equal protection under law applies even to those [**who are**] illegally in the country, Burger ... — T. 4—12, 82

(法律에 의한 平等한 보호에 관한 第14修正條項의 保障이 이 나라에 不法으로 체류하고 있는 사람들에게까지 적용된다는 것을 인정하면서도 Burger 는...)

8) The Random House College Dictionary (1975)에는 as is는 informal이며 그 뜻은 in whatever condition something happens to be 라고 설명하고 例文으로서 ◎ We bought the table **as is**.

(우리는 있는 그대로의 그 탁자를 샀다.)를 들고있다.

- ◎ Most discouraging, people wasted little time on a woman [**who is**] neither wife nor widow. — R. 3, 70  
(아주 한심스러운 것은 사람들이 아내도 아니고 과부도 아닌 婦人에 대하여 별로 시간을 할애하지 않았다는 것이다.)
- ◎ The police report put on record the date you discovered your wallet was missing, [**which is**] a help in verifying that you reported credit-card loss promptly. — R. 1, 85  
(경찰보고는 네가 너의 지갑이 없어진 것을 알았던 日字를 기록하여 놓았는데, 그것이 네가 크레딧·카드의 紛失을 즉시 보고하였음을 증명하는데 도움이 된다.)
- ◎ Twice a week a neighbor [**who had**] recently arrived from Germany came over to convers with him in German. — R. 11, 76  
(최근 독일에서 도착한 이웃 한사람이 1주일에 2번씩 독일어로 그와 이야기하러 찾아왔다)
- ◎ I called on Archie Lee, a reformed confidence man [**who had**] become faithful parishioner, — R. 10, 79  
(나는 충실한 小教區民이 된, 改心한 詐欺漢인 A. Lee 를 방문했다.)
- ◎ Of the refugees [**who have been**] in the United States less than three years, many are still on the public assistance. — R. 8, 85  
(미국에 3년 미만 체류한 피난민 중에서 많은 사람들은 아직도 公共機關의 도움을 받고 있다.)

이것들은 아마도 the letter written by him을 the letter [**which was**] written by him과 같이 생각하는 데에서 類推되며 쓰인 것인듯 하다. 이것 외에 前置詞를 수반하여서 省略된 다음의 예도 있다.

- ◎ If the idea of trying to slip out at night...frightened him, it was less terrifying than [**that of**] being abducted to Alabama ... — R. 4, 84  
(비록 밤에 살짝 나가려는 생각이 그에게 무서웠으나 Alabama 로 납치된다는 생각보다는 덜 무서웠다.)
- ◎ If the world's population increases at the rate [**at which**] it is going, the demand for natural resource ... — N. 6 - 4, 84  
(만일에 세계인구가 현재의 비율로 增加하면 自然資原에 대한 요구는 ... )

前者는 “being abducted”에 대한 過剩意識에 因한 不注意의 結果이고, 后者는 場所를 뜻하는

前置詞+關係代名詞 대신에 關係副詞 where가 사용될 수 있으며, 이 關係副詞는 省略될 수 있다는 漠然한 類推의 所致이리라.

(3) 冠 詞

다음 例 즉

- ◎ And if there is a split, [a] part of the organization will definitely continue to fight ... [A] Part perhaps will take a more moderate stance. — N. 8 - 16, 82  
(그리고 만일에 分裂이 생기면 그 조직의 一部는 決然히 계속 싸울것이다. 一部는 아마도 더 온건한 입장을 취할 것이다.)

에서와 같이 不定冠詞가 省略되는 solecism이 이제는 一般化되어서, 그 영향 때문인지.

- ◎ Nothing ever bothered me more than to have staffs that wasted my time with [a] little idiosyncracies and jealousies. — N. 7 - 28, 80  
(약간의 특이체질과 질투심을 가지고 내 시간을 浪費하는 직원들을 데리고 있는 것 보다 더 나를 괴롭히는 것은 없다.)
- ◎ But it did have a half-million workers, mostly Chinese, who were paid on [an or the] average less than 50 cents an hour. — R. 7, 85  
(그러나 그곳에는 50万명의 노동자가 있었으며 그네들의 대부분은 중국인이었고, 그 중국인들은 평균하여 每時間當 50센트 未滿이 支拂되었다.)
- ◎ [The] Reason I can't pass the first grade ... is [that] I've had to stay out ever in spring an' help Papa with chopping. — H. Lee : To Kill a Mockingbird  
(내가 국민학교 1학년을 마치지 못하는 이유는, 내가 봄이면 밖에 나가서 우리 아빠가 나무 베시는 것을 도와드려야만 했다는 것이다.)

등에서 보는 바와 같이 全然 뜻이 反對가 되는데도 不拘하고, 또는 熟語가 되어있는데도 不拘하고, 또는 語法에 맞지 않음에도 不拘하고 冠詞가 省略되고 있다.

(4) 前 置 詞

迅速, 簡潔을 尊重하는 나머지 語法에 어긋나게 前置詞가 省略되는 경우는 몇몇 例를 들면 아래에서 보는 바와 같다. 즉

- ◎ If a frozen duck is used it must be **thawed for [from]** four to five hours in cold water.<sup>9)</sup> — R. 5, 83  
(만일에 얼린 오리고기가 사용되려면 그것은 찬물 안에서 4乃至 5時間동안 녹이여 져야만 한다.)
- ◎ Soldiers going home to the North wanted to spend time with their families rather than **[to]** turn their energies to rebuilding the economy. — T. 4 - 25, 83  
(北方의 가정으로 돌아가는 兵士들은 그네들의 精力을 경제재건에 사용하기 보다는 그네들 가족과 더불어 시간을 보내기를 원했다.)

와 같이 名詞句를 이룰 경우나

- ◎ His performance **[in]** slinging trash won a few raves, but ... — N. 5-26, 80  
(쓰레기를 던지는 그의 솜씨 때문에 몇 사람은 떠들어댔지만 ... )
- ◎ ... even though he had only six months **[of]** experience ... — N. 3-15, 82  
(비록 그는 겨우 6개월의 경험만을 지녔었으나)

와 같은 形容詞句를 이룰 경우나 또는

- ◎ Mamma did her best **[for]** understanding while making me sandwich. — R. 7, 76  
(엄마는 나에게 주실 샌드위치를 만드시면서, 이해를 하시려고 최선을 다하셨다.)
- ◎ ... a cordial ... salute was given **[to]** Andorra's rulers by the local militia. — T. 10 - 30, 78  
(그 地方의 民兵들이 Andorra의 통치자들에게 마음속으로부터의 경례를 하였다.)

와 같은 副詞句를 이룰 경우에서 많으며, 이 省略은 단지 文章 가운데에서 뿐만 아니라 文頭, 文尾에서도 볼 수 있다.

- ◎ **[After]** A minute or two into the prepared remarks, Leonid Brezhnev's aides made an embarrassing discovery; The Leader was giving the wrong speech. — N. 10 - 11, 82

9) 이 경우 from이 있어야하며 그 例로 다음이 있다. ◎ At least one and perhaps two steps could have been cut from the four-step communication process in this way — a saving of **from** 25 to 50 percent. — A. Toffler: Future Shock (24 단계의 통신과정에서 이렇게 하여 적어도 1 단계나 아마도 2 단계는 삭제될 수 있을 뿐 하였는데 그것은 25 내지 50 퍼센트의 절약이다.)

(Brezhnev가 미리 준비된 말을 1, 2분 한 후에, Brezhnev의 보좌관들은 곤란한 발견을 하였는데 즉 그 지도자는 엉뚱한 연설을 하고 있었다.)

- ◎ If you are a compulsive perfectionist, you are ... great at focussing on all the ways you fall short [of]. — R. 5, 85

(비록 네가 충동적인 완벽주의자이지만 너는 너의 힘에 넘치는 모든 方法에 생각을 집중하는데 능숙하다.)

그리고 이 前置詞의 省略은 接續詞 다음에서 甚한듯 보인다.

- ◎ Bok ... criticizes the U. S. legal system for ... failing to be accessible to the poor ... as well as [to] the middle class. — T. 5 - 2, 83

(미국 법률제도가 中産계급에 의하여서와 같이 貧民계급에 의하여서도 이용되지 못하고 있음을 Bok는 비판한다.)

- ◎ Two peoples who keep different office hours, either because of their job or [because of] their time zones, may ... R. 11 - 84

(그네들의 事務 때문에 이든지 또는 그네들의 時間帶 때문에 이든지 事務보는 時間이 서로 다른 國民들은 아마도.....)

- ◎ ... as she announced plan to leave the Sisters of Mercy of Union rather than [to] step down as Michigan's director of social service. — T. 5-23, 83

(그녀는 Michigan 주의 社會奉仕指導者를 그만 두기 보다는 Mercy of Union 修女會를 떠날 계획을 발표하였다.)

- ◎ It had been an open secret that the State Department took care neither to confirm nor [to] deny. — T. 5-16, 83

(美國 國務者이 굳이 肯定도 否定도 않았음은 공공연한 비밀이었다.)

이것은 아마도 接續詞때문에 앞과의 관계에 관한 意識이 희박하여져서 생긴 結果인듯 보인다. 그런데 다음과 같은 경우 즉

- ◎ ... and the U. N. High Cammission is budgeting only \$13 million [for] next year for the entire region. — N. 1-4, 82

(그리고 U. N. 高等弁務官事務所는 그 全地域을 위하여 來年分으로 겨우 1300 万弗만 予算 配當하고 있다.)

- ◎ That's true [in] two ways. — N.1-11, 82

(그것은 두가지 面에서 옳다.)

에서 前者는 期間을 뜻하는 것이 아니라 目的을 뜻하는 것이기 때문에, 后者는 方法을 뜻하는 것이 아니라 方面(向)을 뜻하기 때문 for 나 in이란 前置詞의 省略은 더욱 不可함에도 不拘하고 이런 경우에도 前置詞의 省略이 이루어지고 있어서 誤解될 素地가 많다 하겠다.<sup>10)</sup>

(5) 動 詞

앞의 代名詞의 項에서 接續詞的 疑問代名詞 다음에 後續되는 “it may be”가 省略되는 例가 많음에 言及하였거니와 이런 構文에서 主語가 代名詞가 아니고 名詞일 경우에는 動詞 “may be”만이 省略되고 있다.

- ◎ What her relationship to Napoleon [**might be**], it was certain that her departure made the slow days still more empty. — R.10, 82

(Napoleon에 대한 그녀의 관계가 어떠한가든 간에 그녀의 退去는 遲遲한 나날을 더욱 공허하게 만들었다.)

- ◎ No matter what the state of the world [**may be**], we must live in it with such courage as we can [**have**]. — R. 8, 83

(세상 사태가 어떠한가든 간에 우리는 가능한 용기를 가지고 그 안에서 살아야 한다.)

- ◎ Whatever the truth [**might be**], many Filipinos concluded that government was clearly to blame. — N. 9 - 5, 83

(사실이야 어떠한가든 간에 정부가 명백히 잘못이라고 많은 필리핀 사람들이 결론지었다.)

그런데 이것은 主語가 事態를 뜻하는 所謂 “環境의 it”일 경우에는 그것까지 省略하여도 그 뜻이 推測되지만, 主語가 名詞일 경우에는 그 主語가 省略되면 그 뜻이 통하지 아니하므로 이렇게 되었을 것이다. 그리고 be動詞가 아무까닭없이 省略되는 例도 있다.

- ◎ “The fact [**was**]” he said, “that when they ran out onto the field, it tilted in their direction.” — R. 11, 76

10) 勿論 文學作品에도 이런 省略이 더러 보인다. ◎ I'll throw in the ammo, [**on**] account [**of**] you're a good customer and all. — G. Higgins: The Friends of Eddie Coyle (자네는 좋은 손님이니까 탄약도 넣어 두지. —이 경우 on account of는 接續詞로 쓰인 것임)

◎ A headless figure in a monklike robe reclined complacently on top [**of**] a tacky vaudeville trunk. — T. Capote: The Headless Hawk (수도사의 옷을 입은, 머리가 없는 모습이 초라한 트렁크 위에 만족스러운듯이 기대어있었다.)

◎ You're short [**of**] a dollar, Morris. — B. Malamud: The Assistant (Morris, 너는 1 弗이 모자라.)

(“사실은 그네들이 야구장으로 뛰어나갔을때 그 야구장이 그네들이 있는 방향으로 기우려 졌다는 것이다.” 라고 그는 말하였다.)

◎ It's going to be all the rest of us [**are**] against Clark. — N. 4-25, 83  
(우리들 중 나머지 사람들은 모두 Clark에 반대할 氣勢이다.)

◎ [**There is**] No way to pare the list [of attendants], the aides replied. — N. 4-26, 82  
(수행원의 數를 삭감할 수 없다고 보좌관들은 대답하였다.)

그리고 다음과 같은 例에서도 be 動詞가 생략되었다고 생각하는 것이 가장 適合한 說明인것 같다. 즉

◎ The next thing I knew, I was holding Vivian Hall. — R. 12, 82  
= The next thing I knew **was that** I was holding V. H.  
(다음 내가 알았던 것은 내가 Vivian Hall 을 부들고 있다는 것이었다. — 다음에 나는 내가 V. H. 을 부들고 있음을 알았다.)

◎ What's more, he and other analysts see Bonn's forecast as an attempt to help Chancellor Helmut Schmidt in general election next autumn. — N. 2-11, 80  
= What's more **is that** he and other analysts ...  
(첨가된 것은 그와 다른 分析家들이 西獨政府의 予報를 다음 가을에 있을 一般선거에서 H. Schmidt 首相을 도우려는 試圖로 본다는 것이다. — 뿐만 아니라 그와 다른 分析家들은... 試圖로 보고 있다.)

라고 說明할 수 밖에 없으며, 后者의 例가 더 省略되어서 變形된듯 한 것에 다음과 같은 것이 있다.

◎ **Most important, don't listen** when the little voice of fear inside of you rears its ugly head and ... — R. 12, 85  
(가장 중요한 일이지만, 너의 마음 안에있는 공포의 작은 목소리가 그 추악한 머리를 쳐들 때에 귀를 기우리지 말아라)  
= **What's most important**, you shouldn't listen when ...  
= **What's most important is that** you shouldn't listen when ...

다음에는 其他動詞로서 省略된 例로서

◎ Every one [**go**] out the back door to the cars. / — R. 3, 70  
- 364 -

(모두 뒷문을 통하여 자동차에로 가거라!)

- ◎ … if he … provide me with one shred of evidence to back up their [= South Africa's] accusation, my government will make them [= refugees] [**make**] a public apology. — N. 10-10, 83

(만일에 그가 그네들의 비난을 증명할 증거를 조금이라도 우리에게 보여준다면, 우리 政府는 그 피난민들로 하여금 公開謝過를 시키겠다.)

- ◎ “We could get married right now,” David said.” Let’s [**get married**]! ” said Petra. — R. 9, 83

(“우리는 바로 지금 결혼할 수 있을꺼야.”라고 David는 말하였다. “우리 결혼해!”라고 Petra가 말하였다.)

- ◎ Powell asked Crawford [**to come**] to the White House that afternoon to meet himself … — T. 12-31, 79

(Powell은 Crawford에게 그날 下午에 자기 자신을 만나기 위하여 백악관으로 오라고 청하였다.)

- ◎ I feel like [**taking**] a trip to the East. — R. 12, 81

(나는 東部地方으로 여행을 하고 싶다.)

등이 있는데 첫째 예에서는 out the back door to the car 로써 go가 連想되므로, 둘째 예에서는 make가 重複되므로, 셋째 예에서는 一種의 Zeugma ( 軛語法 )가 되므로, 넷째 예에서는 to the White House 와 to meet himself 로써 to come이 推理되므로, 그리고 끝의 예에서는 feel like 와 a trip 로써 taking이 推理되므로 各々 그 動詞가 省略된 것 같다. 그러나

- ◎ I hadn’t bargained on this fellow jerking me brutally back to reality. And not a word of regret or apology. No “Sorry to get you out of bed.” or anything else, **never mind** “Merry Christmas.” It was a bit hard. — R. 12, 84

(나는 이 사람이 나를 잔인하게도 현실로 다시 끌어올 것을 예상도 하지 않았었다. 그런데 한마디의 유감의 표시나 謝過의 말도 하지 않았다. “Merry Christmas.”란 말은 勿論 이고 “당신을 깨워서 미안합니다.”라는 말이나 또 그외의 어느 말도 없었다. 이것은 좀 甚하였다.)

에서 never mind는 文脈上으로 볼 때 to say nothing of 의 뜻인듯 하나 이것은 省略을 넘어서 飛躍에 속한다고 보겠다.



(6) 接續詞

이제는 brachylog에서 ellipsis의 범위로 들어서게된

- ◎ The cow seals ... sheltered their vulnerable weeping pus as best [as] they could, — R. 11, 82

(숫 물개들은 그네들의 防備力이 없고 울어대는 새끼들을 가능한 한 잘 숨겨놓았다.)

에서의 잘못된 영향의 결과인듯한 예인

- ◎ And they loved him as [much as] only an absent father can be loved. — R. 4, 86  
(그리고 그네들은 집에서 나가 다른곳에서 일하고있는 아버지가 사랑 받을 수 있을 만큼 그네들의 아버지를 사랑하였다.)
- ◎ His father, a welder in the Belfast shipyards, [as] steady as they come. — ibid<sup>11)</sup>  
(그의 아버지 즉 Belfast 造船所에서는 더 말할나위없는 성실한 熔接工)

에서, 또는

- ◎ They have helped to create special interest group, whether ... on its labor or management, [or] whatever. — T. 11-26, 79  
(그네들은 노동에 관하여든지 경영에 관하여든지 또는 其他등등에 관하여든지 特別關係集團을 형성하는데 도움이 되었다.)
- ◎ Not only do the Soviets maintain ... total control over all nuclear weapons, [but] they also do not permit the Eastern Europeans to produce any weapons. — N. 6-9, 75  
(소련은 모든 核武器를 전부 완전통제하고 있을 뿐만 아니라 또 그네들은 東歐諸國人이 어떤 武器라도 생산하는 것을 허용하지 않는다.)

등에서 接續詞가 單獨으로 省略되는 것을 볼 수 있으며, 끝의 例에서 省略이 한층 甚化되어서

- ◎ I saw the moment I clapped eyes on him that this one ... was not only ... the pick of the bunch [of boys], [but also] he was a spectacular beauty by any criterion. — R. 1-85

11). as가 like와 同一하게 使用되므로 ◎ It was [as] cool as hell (그것은 대단히 시원하였다.)에서 as hell이 獨立하여 副詞句로서 看做되어서 ◎ It was raining like hell.에서의 like hell과 同一視된 결과 as hell이 文尾에서가 아니라 主語와 述語動詞와의 사이에서도 使用된 例가 있다.

◎ ... but it sure as hell didn't do it any good. — J. D. Salinger: The Catcher in the Rye.  
(그러나 그것은 확실히 전혀 쓸모가 없었다.)

(나는 그를 힐끗 본 순간 이사람이 이 一團中에서 가장 우수한 자일 뿐만 아니라 또 어느표준으로 보든지 눈부신 아름다움을 지니고 있음을 알았다.)

not only가 副詞가 아니라 接續詞로 쓰인 듯한 例도 있다. 그런가 하면

- ◎ Director Denner now hopes to move into adult vocational programs as well [as that] — R. 5, 84

(Denner 支配人은 이제 또 成人職業計劃에도 착수하려고 생각하고 있다.)

의 as well 은 이제야 單獨으로 使用되어서 also, too의 뜻으로 해석되고 있지만 원래는 as well as that에서 as that가 省略된 것으로 생각된다. 그래서 이 as that의 省略이 文章末尾에서 뿐만 아니라 文頭에서도 使用되어서 다음과 같은 文章

- ◎ Almost as important [as that], a shelter is a place where a woman will be believed and listened to. — T. 9 — 5, 83

(거이 마찬가지로 중대한 일이지만 피난처란, 사람들이 한 여자의 말을 믿고 또 그것에 귀를 기울이는 장소이다.)

- ◎ Our record stands up very well. And as important [as that], we haven't made things worse for any country. — N. 11 — 5, 84

(우리 기록은 대단히 잘 지속되고 있다. 그리고 그것에 못지 않게 중대한 일이지만 우리는 어느 나라를 위하여서든지 사태를 더 악화시키지 않았다.)

다만 as well [as that]가 副詞인데 反하여 as important [as that]는 形容詞의이라는 것에 差異가 있기는 하다. 그리고 이 傾向은 다음과 같은 例까지 생기게 한듯 하다.

- ◎ Martin has met resistance from men, who ... "aren't as proud of themselves [as ever] when they see a woman doing the same thing they are [doing]." — N.1-17,83

(Martin은 “자기네들이 하고있는 것과 같은 일을 婦人이 하고 있는것을 볼 때에는 前과같이 自矜心을 가질 수 없는” 남자들로부터의 저항에 부딪혔다.)

끝으로 아래의 몇가지 例 즉

- ◎ Today, [whether you] like it or curse it, English is the closest thing to a lingua franca around the globe. — N. 11-15, 82

(좋은 싫던간에, 英語는 오늘날 全世界에 걸쳐서 混成國際語에 가장 가까운 것이다.)

- ◎ [ **Whether it may** ] Win or lose, Playboy must change radically. — N. 10-19, 81  
(이기든, 지든 간에, Playboy誌는 면목을 一新하여야 한다.)
- ◎ [ **If I** ] Come to think of it, they were sort of quiet and grim. — N. 12-7, 81  
(생각하여보면, 그네들은 약간 조용하고 엄격하였다.)
- ◎ [ **If there is** ] Anybody who wouldn't be nervous listening to that [= mud] coming down the hill, there's just got to be something wrong with them. — T. 6-13, 83  
(만일에, 그 언덕에서 흙이 내려오는 소리에 귀를 기우리고서도 決코 불안하여지지 않은 사람이 있으면 그런 사람들에게는 무엇인가 잘 못된 것이 있게 마련이다.)
- ◎ [ **While I'm saying this** ] Just to let you know how common all this is" says Rob Williams, ... "there are 5,000 farm-labor contractors in the state of Florida, — T. 9-19, 83  
(“이런것이 모두 얼마나 평범한가를 너에게 단지 알려주기 위하여 하는 말이다만 Florida 주에는 5천명의 농장노동계약자들이 있다.” 라고 R. Williams가 말한다.)

등에서 우리는 接續詞뿐만 아니라 接續詞 外에 主語 動詞 및 目的語까지 省略되는 傾向을 엿볼수 있다고 하겠다. 그리하여 이런 省略의 傾向의 結果로도 볼 수 있는 奇妙한 solecism의 文章이 생겼다.

- ◎ **Even had the motion passed** [= **Even if the motion had passed**], there was no guarantee India would have paid attention. — N. 12-13, 71  
(비록 그 動議가 通過되었던들, 印度가 조심하였을 것이라는 보장은 없었다.)
- ◎ Her friends asked how she had known what to do and **hadn't she been scared to death**? [= **whether she hadn't been scared to death**]. — R. 10, 85  
(그녀의친구들은 어떻게 그녀가 하여야 할 바를 알았는가, 또 그녀가 대단히 놀래지 않았는가를 물어보았다.)

### (三) 結 論

以上에서 본 바와 같이 冗語의 添加든 要語의 省略이든 간에 錯覺 또는 不注意 乃至 無知의 所致이나 簡潔, 迅速을 尊重하는 傾向의 影響을 받아 添加보다는 省略이 더 많아지고 또 甚化되는 것은 當然이라 하겠다. 그리고 그 添加 省略의 特徵은 大体로 다음과 같다고 할 수 있다.

즉 名詞에서 添加되는 冗語는 副詞의 對格과 같이 使用되는 것임에 反하여 省略되는 要語는 文章

의 主要部分인 主語 目的語인 名詞이다. 또 代名詞의 경우에 있어서도 亦是 添加되는 것은 人稱 代名詞, 關係代名詞의 重複에 不過하나 省略되는 것은 名詞의 경우와 같이 主語 目的語인 代名詞이며, 때로는 述語動詞까지 隨伴되어서 省略되는 例도 있다. 그리고 前置詞에서는 添加되는 것이나 省略되는 것은 主로 가장 빈번하게 使用되는 單音綴의 前置詞인 by, for, from, in, of, on, with 등이며, 動詞에서는 添加되는 것은 助動詞 be, do 등임에 反하여 省略되는 것은 述語動詞 (+接續詞)와, make, let 등의 使役動詞의 補語格인 動詞들이다.

다음으로, 副詞은 元來 裝飾的인 要素이므로 不必要한 添加는 可能하나, 例示하여

- ◎ Lodge became President Eisenhower's United Nations ambassador, serving longer in that post than anyone [**else**] before or since. — T. 3-11, 85

(Lodge는 Eisenhower 대통령의 駐UN大使가 되어서 그 職位에서 前無后無하게 다른 누구보다도 오래 근무하였다.)

와 같은 成句의 경우를 제외하고는 省略이란 있을 수 없다. 그리고 끝으로 接續詞의 경우에는 添加되는 冗語는 because, but, that 등임에 反하여 省略되는 것은 主로 比較의 as나 相關的으로 使用되는 but 등이다.

元來 添加는 文章解得에 그다지 支障을 주지 않으나 省略은 자칫하면 支障을 주기 쉬운데 이 省略의 傾向이 더욱 甚化되어가고 있어서 참으로 奇妙한 文章을 만들어 내고 있다.

- ◎ [**To say**] Very frankly, given the inadequacies of the Japanese defense effort, I don't think there's any real basis for concern in the short term. — N. 5-30, 83

(솔직히 말하여서, 日本의 防備努力의 不適切함을 전제로하면 가까운 장래에는 걱정할 진정한 근거는 아무것도 없다고 나는 생각한다.)

- ◎ What do you mean, [**by saying that**] you can't? — R. 11, 85

(너는 못하겠다고 말하는데 그것이 무슨 뜻이냐?)

이러한 現象은 결국 복잡한 것보다는 簡潔한 것을 選好하는 心理를 端的으로 보여주는 것이지만, 오늘의 solecism에는 來日에 있어서는 훌륭히 定着하는 것과, 一時的 現象으로서, 早晚間 消滅할 것이 있으리라는 것은, 옛 語法의 오늘날에 있어서의 狀態로써 미루어서 明白하다. 그러나 具體的으로 어느 것이 어떻게 될 것이냐는 速斷하기가 不可能 함은 勿論이다.

